

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second Class mail registration number 0009"

（號四九）第卷十四第紙聞新 Saturday November 4 1978 (VOL. 40 No. 054) Page 1

西方憂慮蘇煽火加中越惡化

蘇越簽訂條約 悍然防制華

【曼谷美聯社電】越南今日稱：蘇聯已與越南簽訂和平友好條約，保證在任何一方遭到攻擊時雙方互相磋商及採取「適當的有效措施以保障兩國的和平安全」。條約為期廿五年，其中並規定由蘇聯對越南作經濟援助及其他方面合作。約共有九條，昨晚在莫斯科簽署。在莫斯科方面，蘇聯外長柯西金與越南總理范文同昨在莫斯科簽署。在莫斯科方面，蘇聯外長柯西金與越南總理范文同昨在莫斯科簽署。在莫斯科方面，蘇聯外長柯西金與越南總理范文同昨在莫斯科簽署。

同時，中國今日對華方在週三發生之中越軍事衝突中傷亡慘重，並指越南首先進入華境開火。越南之河內電台今日再度指華方挑起此次衝突，並謂越南多人傷亡。

【莫斯科美聯社電】在中越邊境緊張聲中，越南共產黨領袖胡志明與越南總理范文同昨在莫斯科簽署。在莫斯科方面，蘇聯外長柯西金與越南總理范文同昨在莫斯科簽署。在莫斯科方面，蘇聯外長柯西金與越南總理范文同昨在莫斯科簽署。

阿拉伯聯盟派代表 勸埃總統放棄和談

【巴格達美聯社電】阿拉伯聯盟之二十國高層會議，今日派一個四人代表團至開羅，力謀說服埃及總統沙德放棄對以和談而回到阿拉伯陣營來。此次會議是由伊拉克伯開，以反對埃及以和平協議，沙德拒絕參加。該團成員為黎巴嫩總理艾阿斯、敘利亞情報部長伊斯干達、伊拉克復興黨官員阿茲斯及阿拉伯聯合會會長阿爾素迪。據報會議仍將是否孤立埃及一節相持不下。同時，據悉埃及在美談判之和約已接近完成。

離心份子散播謠言 泰國警備

【曼谷路透電】此間一位高級警官說，警察特別隊已經奉命密切監視反政府份子，防止他們可能舉行抗議示威，反對中國副總理鄧小平明日到此訪問。副總理鄧小平明日到此訪問。副總理鄧小平明日到此訪問。副總理鄧小平明日到此訪問。

鄧小平明日訪問泰國

中國駐泰國大使張偉烈率領中國保安人員於上星期和泰國警方官員舉行會談，討論在鄧小平訪問期間的保安工作。

保守黨已超自由黨

【多倫多訊】據蓋洛普民意調查報告稱：保守黨百分之四十二，自由黨百分之三十七，新民主黨百分之十七，其他各黨合計百分之四。統計顯示保守黨聲望已經超越自由黨，但有百分之二被詢問不知支持何黨。

國際社會主義大會 布蘭德致辭談綱領

【雲市加新社電】「國際社會主義大會」昨日在雲市開幕本屆大會，大會主席布蘭德（西德前總理）致詞對一百六十國社會主義代表稱：西德關係對於世界安危影響重大，必須特別注重修正核武軍備競賽。任何人若不能對雙方作平衡之限制努力，則一切成就徒勞無功。

蘇太空人返地球後 重學走路彎身曲腰

【莫斯科美聯社電】塔斯社稱：創下四小時太空飛行紀錄之兩名蘇太空飛行員，現正重新學習，以適應地球生活。據醫生說：返地球後十五天，是太空人重過地球生活的最困難時期。

聯邦大款無錢要削減省市補助 一議員主張改革取消社會福利

【渥太華加新社電】全國財政長會議昨日在渥太華舉行。聯邦財政長基利對各省財政長宣佈削減聯邦分派之社會福利計劃兩億二千一百萬元，包括一億六千五百萬元之醫療衛生及教育補助，與五千九百萬元之平均分派社會福利補助。但各省財政長強烈抨擊不合理的。

外傳十五萬元投資 即合格移民說不確

【本報訊】外傳投資十五萬元即可移民來加，據查詢移民部獲悉，新移民法並無列出投資之合格金額數額，外傳來加之數目為十五萬元，於是以訛傳訛。事實上不能視為有十五萬元投資即有移民資格。移民部又說：有資金亦要具有能力及符合其他之規定，經過移民部審查批准方得移民。

老道特別獎未公佈 雲市快報銷路奇佳

【本報訊】「老道」彩票昨晚（三）晚開獎開出之「鬼王節特別獎」號碼今天未見電訊及該彩票局公佈，持票人士可向彩票代理處查詢。

雲市快報銷路奇佳

【本報訊】因印務局工，兩西報停刊，由龍工之太平洋新聞印務局工會所編印「雲市快報」一乘時出版，交由二埠「哥倫比亞報」代印，每份二毛半，銷路奇佳。

美同意歐武器輸華

【華盛頓美聯社電】美國國務卿舒爾斯昨在記者會上表示同意北大西洋公約國以武器售予中國，他說：這是一個必須自行決定之事項。

坦桑尼亞策劃反攻

【三藩港美聯社電】坦桑尼亞總統尼里爾稱：坦軍將大力反攻「野蠻」的烏干達總統阿敏，據報坦軍境內之烏軍已佔領坦北卡吉拉河之一座戰略橋樑，並加強對坦北一個相當大的地區之控制。坦政府人士稱：坦方所策劃之反攻，目的不在擊退入侵者，且要摧毀阿敏軍力之核心，烏干達前日宣佈，烏軍已佔領烏坦邊界以南一個一千八百多公里的沼澤及森林區，並將之併入烏干達版圖。

教宗曾助猶反納粹

【羅馬美聯社電】教宗若望保羅二世曾於二次世界大戰期間協助波蘭境內之猶太人逃避納粹德國之迫害，並積極與協助猶太人之基督教民主黨組織暗中合作，當日納粹將教宗列入黑名單，但被未拘獲。

蘇遠東艦隊配洲導彈

【東京通訊】日本一家報紙報導說，蘇聯的遠東艦隊現已配備洲際導彈，可從鄂次克海向美國東岸發動攻擊。

亞省請求嚴刑懲兇 定期本月八日出殯

【本報訊】本埠奇花街市警署警長東主，全加陳炳川巡警現任財政主任陳炳輝，台山縣三合北斗村人，自幼來加。舉家同住本埠，為人向善，不幸於本月一日下午四時因意外死亡，得年四十八歲，聞者甚為惋惜。查喪事由陳炳輝川總堂及至孝篤親公所協助辦理，已擇於十一月八日（星期三）下午一時，假座暗市黨館舉行喪禮，同日出殯歸土，下葬火土崗墓園云。

何德女議員竟被侮辱 助援未亦會國訴投雖

【渥太華加新社電】自由黨下議員西瑪何德女士（雲市京士威代表）上週受到侮辱。事緣何德於十月廿四日在「加拿大電視廣播及通訊委員會」（CRTC）在雲市之公聽會上代發一「電播會演說」之稿，竟被該會男委員花比殊抓住她手，奪去稿章拋在地上，並且用粗口罵罵何德女士「你自己塞入稿章在你的XXX」。

選民行動黨提出主張 候選市長提出主張

【本報訊】雲市「選民行動黨」（TEAM）之市長候選人海白冷女士，卑詩大學體育系畢業，曾任教職大，七三至七六年擔任公園局委員，七五至七六年任雲市公園局主委，七七年當選雲市市議員兼任市議會財政委員會至今。海白，主張與教育局研究減少學校開支以減輕地稅，並主張改善市區交通。削減市府不必要開支，她希能在一九八〇年之前使市府預算平衡。

亞省請求嚴刑懲兇

【本報訊】亞省新地鎮市長譚臣發動各市聯名於十一月廿日向省府司法廳長請願，要求加重對刑罪罪犯以嚇阻高強之犯罪率，他說法庭對於刑案罪犯判得太輕，毫無儆戒之效。



圖為「選民行動黨」市長候選人海白冷。

對會館的期望

番禺南村周植棠

經過一年來的風風雨雨，雲中中華會館實踐西方民主選舉制度公選了職員，選舉的過程以華區社團而言寫下史無前例的一頁，但願這股文明的風氣帶領着大大小小的僑社走向新的紀元。

當選職員多是熱心社團服務而又具有中西學識的人士，對會館今後的措施，相信僑胞們都寄以熱切的期望。

華區社團眾多，不少為沒有地域姓氏所限的廣泛組織，綜合它們的宗旨，均以謀僑胞福利慈善為出發點。

然而中華會館是歷史悠久而又範圍最廣泛的機構，有領導全僑的作用，現在從新改革復興，筆者以為會館的推進應留意施行。假如發生會館申請請同樣的補助，政府有可能請申請者太多而拒絕。為避免雙方或多方面的抵觸，已經有廣泛性團體執行的事務，會館似不宜隨之辦理，而應以超然姿態出現，專理沒有社團的事。統一福利慈善大團結為最大目的，下列的為筆者意見給大眾參考：

(一) 直接辦理——發動捐款慰問金撫卹遺孀外死者家屬，俾同僑表達互助互愛的心聲。

(二) 間接辦理——發揚文化和協助新僑——仿效紅毛獅聯合籌款機構的方法，並以尊重受助者主權，不干涉其內政為原則，每年籌款一次，以學生人數為比例，分發助學金與本省低陸平原區的中學學校，及超過二十名學生的中文識字班。協助新僑現時以僑互助會工作有成效，會館應用精神及經濟支援類似中僑會的廣泛性社團，以達成協助新僑的目標。

(三) 筆者並大膽提議請全部落選者為本屆監事。按：此是周君個人意見，因會館職位法定，不能隨意增減。際茲會館進行革新與興伊始，愧無生花妙筆寫頌詞祝語，謹以坦誠心意胡扯一番，作為送呈會館的賀禮。



圖示意受外體

「試管嬰兒」的科學成就

奇難雜症 症結錄

連接到染色體內成永久基因。這樣，人類便可以免除很多疾病。

目前，「試管嬰兒」的研究仍未達到完美的地步，要做到以上三點，還需要研究人員的努力，以及有關方面給他們的支持和鼓勵。

換心手術與壽命

自從十年前首宗換心(心臟移植)手術成功以來。

燻牛肉

「燻牛肉」是成都的小吃，是肉店做的「下酒菜」，非常可口，佐膳亦無不可。材料方面就是無筋牛肉半磅或兩斤，切成約兩寸長一寸闊的小長方形薄片。用料酒、上等生油、幾片薑、一湯匙白糖、澆油約三個鐘頭，然後把牛肉攤開吹乾水份。另外準備一些松針葉，一有孔的蒸板，或者用一個蒸籠格也行。

做法是先起油鑊倒生油約半斤，紅火時，將牛肉片倒進鍋中煎炸，煎至水份乾時盛起，另用一鍋，鍋內鋪上松針，松針上放蒸籠格，再將牛肉放在格上，攤散鋪勻後，用文火烘燻，燻鍋中松針葉發出煙氣，蓋上燻板。

約燻十多分鐘，揭蓋看燻，略一翻，再燻幾分鐘就成了。

把牛肉取出，盛碗中，撒少許蔥油，撈勻，攪凍後就完全做好。(完)



天為食以民

GRANDVIEW GLASS 窗及玻璃表

汽車擋風玻璃，住宅大玻璃，照鏡，傢俬玻璃，玻璃面，燕梳玻璃換修，修改鉛線，價平無比。

電話 873-0917

加拿大溫哥華

四打街二六五號

沙省餐館請廚師

宜有經驗中西廚師數名，炸燻一名，包來回機票，有意者請打僱主付費電話，洽商條件待遇。

電話(三〇〇)七六四一六七〇〇

新屋樓下房出租

近Renfrew及八街合單身男女住或女仕兩位有意者請電話梁太太

255-2098

兩房屋業主自賣

土庫有兩房兩廳廚廁十七街角近舖街五萬四千元電話三五五七一四或三五二一八〇四九

靚屋自賣

建築商自賣靚屋為十九萬元靚大屋在西南濱海大道區以前售售廿二萬元建築面積三千四百呎請電

電話二二三三三九六或廿四小時粵語二二三三九四七一

樓上及土庫出租

包電火煤氣，樓上土庫每月租二百元，各自門戶，電話二五四一三三三六洽。

唐人街吉地——新屋

裕仁街四百卅號，絕無僅有存屋地段，廿五乘一百廿二，價僅三萬二千九，抵買。

電視修理

專人上門修理各國名廠黑白及彩色電視，人工十五元。請電話：二七一六〇九一

HOLIDAY CO. 溫哥華假日旅行社

4277 Kingsway Burnaby

▲十月二十一日出發
有多種賭場贈券，參觀宏大的新MGM賭場，維多利亞，卡信城等名勝風光，每位加幣一百一十九元

▲十一月十一日出發
遊西雅圖，德高馬，到各各地名勝風光，到免稅購物五十七元起

▲十二月二十日出發
遊各各地名勝，包進士尼樂園，荷李活製片廠，聖地牙哥動物園等名勝，每位加幣二百二十五元起

請電 437-4731

中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路(401)出口雷打打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地氣裝修，廉價經營，如有意經營者，電話或面商均便。

高夫，明星餐館，黃顯利

地址：Henry Wong Star (ale Box 519 B. ngouff, Sask, S0C 0K0)

電話：268-2002

屋主自賣

1882 E. 2nd Ave. 廿年屋三睡房土庫一房一廳廚廁浴室近巴士學校請先約電 254-3164

介紹良伴

有一位斯文男子，欲與一位華人女士相識，年歲由二十至卅五歲，最好要識英文，請打電話

The Feet Agency 732-1375

兩省餐館連業出賣

列必殊埠，新建大唐西餐廳，兼營夜總會，有酒牌，一流用具齊全，生意良好，現因缺乏人手，欲廉價出讓，有意者請與 Louis Chow 君接洽。112-4255

請經驗車衣工

西神廠請人能用自動衣車者親臨驗而定工酬請於上午九時至四時來廠洽詢 1331 Venables St. Vancouver, B.C.

一房一廳地下出租

廚廁齊近交通及學校近京士威士亦可電話：874-3396

葉舖生意實業出賣

樓上三睡房一廳地址 30374 Fraser Highway 請電五三六一二二〇〇 Peter

僱經驗可靠車衣工

夏季衣服，僱單車針車工人，最少有五年車滑雪衣與夏季衣服等，中心地點，論件計工資。請到 112 E. 6th Ave. Vanc. B.C. 面議。

土庫出租

兩房一廳交通方便電話：321-9505

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN
請電 253-1333 曹先生或 321-3371 曹太太

政府合法牌照

張德光

專科承接修理餐館，一切大小商業冷喉氣，凍房及電器工程。忠誠為僑胞服務，快捷妥當，免費估價。電話：八七三、四九二九

屋主自賣

西區面比街西餐館，坐位六十有酒牌，四萬九千。

專賣海鮮，及附中國雜貨，舖街，五萬五千。

電話：二二三三三九六或廿四小時粵語二二三三九四七一

家庭餐館出讓

位於市中心，坐位六十，有酒牌，生意或實業，有意者請馬洽：(604) 498-2114

一房間及土庫出租

合女單身廚廁頭雪櫃洗衣機另土庫兩房一廳。電話：三三二一六九四三

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

土庫出租

一房一廳廚廁雪櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦請電二五一四四三三

永興裝修公司

油漆做木，房屋間格，水喉電爐，露台雪櫃，大小工程，無任歡迎

電話：八七四、八四六三

請經驗熨衣工人

婦女衣服，請管 Hoffman 熨衣機，請到 Surrey Classics 55 Water St. E. 樓

兩房土庫出租

近UBC廁所浴室廚房齊全獨立門戶電話：266-8557

請單針車衣工

急請有經驗車衣工車女工來請來 99 E. Cordova 五樓面洽

家庭餐館出讓

位於市中心，坐位六十，有酒牌，生意或實業，有意者請馬洽：(604) 498-2114

永興裝修公司

油漆做木，房屋間格，水喉電爐，露台雪櫃，大小工程，無任歡迎

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

全新完備土庫出租

交通方便，全地氈，兩房一廳或一房一廳。電話五時後 876-7564

均安號

Zuon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733

煤氣工程

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修水喉等工程。換熱水爐，爐六百元起，換熱水爐，二百一十元專做溫哥華，免費上門估價。

電話：九三九、八二七五

香港餅家

110 S.W. 3rd Ave. Calgary Alta.
TEL. 261-8853

新屋建築商自賣

雲里中央公園新屋三睡房浴室開價七萬餘元在 5843 104th St. 電話：四三三、一六八三

兩房一廳土庫出租

廚廁齊備，近學校交通方便。電話 434-6209 或 669-0483

葉舖廉讓

期長租前舖後有兩睡房廚浴暖氣全地點旺生意請至舖街七五八八號面洽

新屋兩間屋主自賣

三睡房土庫完成近 Kingsway Rupert 包頭雪櫃洗衣機，八萬一千五百元。位於 3275-3281 Lucid St 電話 299-5638

新裝修土庫出租

有地氈廚廁備三房客廳或租一房一廳自門戶電話：327-8806

裝修油漆

承接一切中小工程經驗豐富工作快捷免費估價

電話：253-3075

黃李承接裝修

土庫間格，免費估價，工作優良，價錢特平，有意者請電九八五-四二七一

業餘修理汽車

本人經驗豐富，價錢平。電話：Lerry Soc. 253-3494

屋主自賣或出租

舖街夾十七街十五分鐘到唐人街十二年新屋上下全完成兩廳四睡房兩房兩廳兩睡房兩廳兩房五千元全部現款或供銀均好每日十二時後電話二五四一四四零二

土庫出租

新屋土庫兩房一廳包水電二百元電話：二九八、六一七七

葉舖生意急賣

獨立葉舖生意，20586 Lorne Ave. Maple Ridge 日做六百多，另有屋住，四萬五千

旅館生意招頂

舖街二三七號旅館五十四個房有意者價錢相宜請與經理人面議電話：六八一-七六三八

大漢小語

「上海人」論燒臘

一位讀者署名「上海人」先生，寫來一篇文章題為「燒臘與衛生」，意見頗佳，但惜來稿寫為「未後」又未附姓名地址，不合例，也無法聯絡通知改正刊出，故特在此摘要介紹。

「上海人」先生大文主要論點是基於製法，認燒臘根本不會存在細菌，因燒臘是經過三項以上之完善消毒法（食物保存法）如乾燥（火燒）、鹽鹹與酸浸（用燒酒燻）所製成之燒烤肉類決不會有細菌。他又以為當此類中國燒臘出爐後，即被置於清潔的櫃檯中，櫃裏無飛

塵，亦無菌污染空氣，如店員穿上清潔制服，雙手經過消毒，細菌感染之可能性極微，同時中國燒臘又多數現現賣，似此情形，衛生官似不應未經完善的科學儀器檢驗，不該妄評中國燒臘不合衛生。

此外，上海人先生介紹中外古今對於食物貯藏之保存法如：（一）乾燥法（中國燒臘與西方之燻肉）；（二）鹽鹹法（中國的臘肉與西方之火腿、煙肉及意大利腸）；（三）酸浸法（中國之泡菜與西方之酸瓜）；（四）冷藏法（中外均用冰箱保存食物）等等。據上海人君稱：一般細菌在攝氏卅六度至四十五度間尚能生存，四十五度即被消滅。特殊細菌如結核菌（不怕酸鹼），傷寒菌則可在攝氏零度下與潮濕空氣中繁殖，但細菌感染媒介主要是由於飛塵傳染與人手接觸所產生，如杜絕接觸，即無感染可能。

上海人在結論中稱：燒臘應由細菌學專家的科學人員通過標準的衛生檢驗核定才有合理的結論。

昨（一）日李仁季、李德棟等代表燒臘商與省府衛生廳談判一個燒臘衛生標準，六位代表均先後發表發言，其中微生物專家安德臣教授認爲用溫度高低不足爲杜絕細菌感染的方法，而應由檢定一個「微生物標準」爲法則才可解決這個困難。

這個意見與上海人先生大作的結論不謀而合，可見上海人先生大文的附真姓名地址方能刊

編者

被殺艷鬼復仇記

雪兒急忙欲再將衣衫穿上，黑牛一把抓着她的手道：「急什麼？你的身體不是專門給男人看的嗎？難道只老板看得，我看不得？」

「告訴你，老板不要你了，他叫我來接收你。」說完，粗暴地把雪兒推進櫃中，在她身上肆意撫摸。

「不要這樣，」雪兒掙扎道：「就算你不要我，我可不也會要你的。」

黑牛臉上勃然變色：「臭婊子，」他一把打在雪兒臉上，又將她推倒在床上。

「你知道老板叫我來做什麼？」

「是他……叫你來的？」雪兒這時倒真有點吃驚了。

「不錯，他叫我來殺你。」

「呵……」雪兒的身子顫抖。

現在她能做的只是拖延時間，利用女人最後一剎那。

「黑牛，你真捨得殺了我。」

她甜甜地笑着，一面展動她半裸的玉體。

「我們來交換條件怎樣，今天晚上我整個人都交給你。」

（五）



洪門參加辛亥革命史實

曹建武編著

加美洪人功在辛亥革命之史實，有洪門元老手抄本可考，外界以訛傳訛，特刊出以正視聽……

群情皆甚踴躍，足見人心思漢，天意亡胡，革命成功，指日可待也，現當預備進行之中，需款極急，貴地所捐之數，務望早日收齊，寄出雲南大漢報籌備局劉德望等發給兩君收條，備前途支應，毋誤事機，至爲幸甚，弟昨早抵利唯士萬埠，今晚搭夜車往卡技利，此致即候義安不一，弟孫文謹啓，西三月二十九號利唯士萬埠發，此可爲洪門助孫文之鐵證也。

乃慶 NANAIMO, B.C. 乃慶與雲南僅隔一衣帶水，舟行兩點鐘可達，華僑居此者多操煤礦工。光緒末，致公堂始置有樓宇，然負債尙鉅，迄辛亥年猶未清還也，其年元月二十八日，孫文偕同雲南致公堂特派員李丙辰來，因發來電報前後互異（始云廿八來函謂三十到），故未及派員迎送。乃由李丙辰備車，直抵致公堂所，而致公堂則假座職員台山人李生在板街廿八號 28 PANSI ST. 之屋，以爲孫李食宿之所，該晚九點，致公堂召開大會，請孫文演說，會長何就主席，到聽者五千餘人，孫氏措辭，謂洪門宗旨乃反清復明，今者反清時局已到矣，吾人入會時，曾對五祖矢誓三十六，今若不乘機做工夫，是違背五祖等語，至十一點鐘散會，何就與會員等，設筵三席，歡誼之於南京酒樓，席次孫文語何就曰：



鬼故事

「我們來交換條件怎樣，今天晚上我整個人都交給你。」

（五）

【三十六】

金星美飾工程公司 328 Powell St. Van. B.C. 電話：682-3914 254-2907

志里冷氣工程公司 3742 Main St., Vancouver, B.C. 電話：872-1103 872-1104

昌記裝修油漆公司 承接修理 天面專家

榮記木工程 電話 253-6055 專業接造 任何大小裝修工程 忠誠服務 取價從廉

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。

雲埠餐館招標出賣 架生用具齊備，座位七十五個，包括全部廚房用具，檯燈均屬好狀況，租金可與業主另議。欲知詳情與參觀，請與：Mr. Tom Kwok, F.B.D.B. 1-3751 Shell Richmond, B.C. Tel. 273-8611

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權

Harry James Agencies Ltd. Ins., and Real Estate 606 Main St., 684-1377

布蘭活都育打汽車行 Brentwood Toyota Ltd. 4265 Lougheed Highway, Burnaby Phone 294-1974

順發冷氣工程 雪凍暖冷電爐 櫃房氣氣爐

司公程工氣冷捷快 Fairchild Refrigeration Co. Ltd. 專科承接修理，大小商業，冷庫，冷櫃，急凍房，急凍櫃，家庭雪櫃，洗衣乾衣機，電爐。

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

PLUMBING & HEATING 831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. LICENSED PLUMBER 水喉潔具工程 ALL WORK FULLY GUARANTEED

莊士頓 駕駛學校 首創最新速成訓練法：室內象徵式小型車訓練八小時 私人車上指導。八小時。 十六小時教授 只收 \$149

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷庫 日夜服務收費從廉

明德託兒所 (特設託兒補助金) 可申請政府免費津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

榮僑花舖 LOVE FLORIST 683-5124 雲埠喜士定東街 371號 歡迎僑胞惠顧

職怡裝修 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手鹵味 中西什貨 新鮮瓜菜 代理台灣頂好牌：冷凍包點餃子、梅菜包等 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等 多倫多、滿地可、溫地佛、點開頓、卡技利 各埠均有代售。

嘉華冷暖氣工程 煤氣 暖氣 冷氣 凍房

頃士威漢打汽車行 KINGSWAY HONDA 讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。

周愛權 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist Tel. 685-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

華僑金行 經營業務 *黃白金飾 *鑽石玉器 *紅藍寶石 *靚貓眼石 *福祿壽座 *雙喜座牌 *首飾修理 *鐘表修理 *忠誠服務 *定價廉宜 本行出品首飾特聘名師設計製作 ●中西款式 ●歡迎比較 ●零售批發 ●一律歡迎 WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1T7 電話：(604)669-3247

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111



憐

上帝住在那裏？
上帝有兩個住所；其一是在天堂，其二是在慈善及富有同情者的心裏，這是托爾斯泰的答案。
然而，何以大文豪會以其深思熟慮，替上帝在人間也設想一個住所呢？想來是因為他有著悲天憫人的胸懷，他知道在這個世界裏充滿了苦難與不幸，所缺乏的却是憐憫與同情，而懂得憐恤的人們，類多為仁人善士，理應獲得上帝的特別恩寵。
對於貧苦的人，或身遭不幸的人，心存憐意，表露關懷，進而伸出援手，解難救急，原是人類高貴情操的具體表現，惟最忌諱的是：挾恩圖報，行善求功。

中國人是很講究「存心」的，所謂：「有心為善，雖善不賞；無心為惡，雖惡不罰。」做好事，如果存有圖報的念头，已落於下乘；講得迷信點，冥冥之中，所積功德，也就被神明一筆勾銷了。
憐憫應來自肺腑，同情應發乎真誠，而且在方式上更應力求婉轉，否則，一片善意說不定就會變成傷人自尊的利刃。
在我們周圍，永遠不乏值得可憐及幫助的人，問題是你是否肯以「但行好事，莫問前程」的態度，向他們伸出溫暖的雙手？

哀謝

先考諱北劍字裕炳趙公府君之喪，經於十一月二日假座暗市黨儀館舉行喪禮，出殯歸土安葬於伏市蘭園國荷蒙龍岡公所及趙天水房和親朋戚友厚惠，禮儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情，均感感此哀。
未亡人趙林明順
孤哀子趙平俊
媳趙林甜順
孤哀女趙鳳琛
婿吳誠忠
男孫華寶華華華德
女孫美儀
外男孫吳志光志興志偉
胞弟裕堯
弟媳「林氏」黃氏
胞妹李趙端

妹夫「李君」
任思恩 任福蘭氏
北殿 任福李氏
貴幸 任福甄氏
男女佳孫十數名
全體同泣謝

「賻儀」項與誠忠合家一千元，男親家林豪光合家一百元，女親家吳治顯夫人一百元，林關賢合家五十元，趙俊耀，俊德合家四十元，林趙銀徽合家四十元，趙林女志合家三十元，趙槐夫夫人合家，林光合家，趙林寶慶，林華安合家，趙榮發合家，趙源合家，李世偉合家，梁華松合家，許社康合家，趙俊康合家，林岑銀歡，吳永年合家，吳北梓合家，黃浩勝合家，梁炎仁合家，蔡耀，「以上每二十元」
林榮合家，強姆，趙小玲，趙禮嬌，林時好，蔡耀，趙天水房，馬麗俊合家，林世強，林德隆，趙日梧夫人，趙五姑，關添龍合家，（以上每十元）
林厚嬌五元，鄭姆五元，李姆三元，陳芬三元，李姆二元，劉慧怡母二元，朱恭修二元。
「花圈」項與誠忠合家，龍岡公所，趙佐良合家，那士比地金龍餐館同人花圈兩個。
「黃百運，黃星財，梁莊，鄭振翁，譚偉生，伍兆麟，林遇進，伍時煜，周榮，盧任，「以上花圈共一個」
林澤新合家，趙添登合家，趙明，趙康同。
「趙社凱，趙松友，趙仲權，趙遠安合家同」
「素車」趙榮義，林關賢，趙俊健，趙禮泉，李世偉，梁炎仁。
厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈為見諒

靚屋自賣

兩睡房，新式大廚房，半土庫，新車房，靚花園，四十五尺闊，百二尺長，二四三東四西，請電：二六六一五八九八，請於星期六與星期日一至四點參觀。

屋主自賣

兩睡房另土庫兩睡房兩親聯組，各項均便，取價四萬九千九百元，位於：3327 East 26 Ave 電話：266-8531 或 327-6659

埠仔請中西廚企樓

埠仔餐館長工，請中西廚男女企樓各一名，有意者請電話：112-567-2369 Vanderhoof, B.C.

急賣生果雜貨店

地區繁盛交通便利前舖後居密運華區電話：六八四一九九零六

屋主自賣或租

交通方便近學校郵局巴士四睡房兩廁。請電話四三八一六九九五

197 佳仕拿 靚車

華人經理 羅志明 JIM LAWSON 接洽

NEW YORKER CORDOBA CARAVELLE SARPORO ARROW DODGE VAN & TRUCK

NEW PORT LEBARON VOLARE COLT HORIZON FURY

KINGSWAY PLYMOUTH CHRYSLER LTD. 7th AVENUE & KINGSWAY VAN. B.C. Phone: 872-8811

加華廣告公司 669 0808

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone: 685-9743

直接進口 雲南白藥 批發零沽 一律歡迎

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

大量進口：電鍍腳，防火板面「麻雀枱」，「熨衫架」，北京「鋼摺椅」款式新穎，開摺方便，質料上乘，價格公道，歡迎選購。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. Tel. 684-4428 255-6010

大量進口 精選品種 冰霜凍蝦 海產什貨 一應俱備

專營批發 各式西士 靚龍蝦尾 酒樓用具 歡迎惠顧

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號 電話：二五五-六〇一〇 遠近寄貨 無任歡迎

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

特價貨品 雙燕5扎沙河粉一元二包 冰霜鶴鵝(一只)每盒二元五

一級開湖蓮子 通心白蓮 珠江牌糖子卷 西河紅棗 飛馬牌白菜干

貨品繁多 未能盡錄 零沽批發 無任歡迎

長城公司 GREAT WALL CO. 289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到 玉泉丸 珠江牌鮮草菇 康寧丸 珠江牌豆豉鯪魚 神和茶 珠江牌清水蓮藕 甘和茶 珠江牌清涼薄荷 正骨水 珠江牌清涼薄荷

零沽批發 無任歡迎

豐元有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St. Vancouver 4, B.C.

大幫運到 天津雪梨 台灣生力麵 維力炸醬麵 星洲三叻沙麵 星洲亞三叻沙麵 泰國幼條沙河粉 泰國粗條沙河粉 五十磅台灣味精

大量應供

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 住家：733-4736 公司：736-3881 733-0103 (代理買賣一切地產物業，免費估價)

房屋 六年新屋，三房，另土庫有三房，浴室，廚房等。八萬九千。
▲實淨三房，兩浴室，雙車房，熱水暖氣，六萬二千五。
▲保養良好九九年新，五大睡房，三浴室，二千多尺。
▲三房石屎屋另土庫完成，近城多利街五萬七千。
▲東區靚新屋多間，由七萬五至八萬多。
▲投資商業樓、栢文樓、生意 西區八層入息屋，位於工業區，年收二萬八千，開價十九萬二千。
▲一年新商業樓，政府酒房租客，十七萬二千。
▲一年新商業樓，大舖位及六租柏文，舖街廿七街，廿多萬。
▲三層商業樓，舖街及廿九街，廿八萬多。
▲一年新兩租柏文及舖位，廿三萬九千。
▲五年新兩租柏文，八租柏文，廿三萬五千。
▲現銀高價收買香港商業樓，地皮，柏文樓，一切手續本地辦妥，歡迎來電詢問。

Gary Tse Realty Ltd. #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse 電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

栢文新盤 (一)市中心地王有入息開價九十五萬另柏文多幢廿二及卅三組入息好。
(二)新屋三間在舖街夾廿五街地正在建築中三睡房約千三尺開價八萬餘。
(三)二一式四睡房四十二街近城多利士德古廿四年新共四睡房保養良好。
(四)乃近四十九街廿餘年新土庫古二睡房土庫睡房土庫睡房廚廁五萬餘元。
(五)華埠新建 Townhouse 三間有土庫設計美觀實用開價四萬九。
(六)Turner 近城多利士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。開價五萬餘，可領津貼。
(七)本設計二年新大辣三睡房土庫完成有廳房浴室設計漂亮好景八萬三千五。

利庚公司 GANGLY TRADING LTD. Import-Export Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

梁祺 KEE LEUNG Phone: 254-1203 254-6816

承接土木工程 商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。 電話：二五四一六八一六。(夜用) 二五四一二〇三。

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫 台灣五磅罐頭半開竹筍 台灣五磅罐頭竹筍絲 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄片 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣廿安罐頭荔枝 台灣十二安罐頭魚 台灣十二安罐頭米仔 自浸菜材海狗鞭酒

大幫運到 南洋咖哩麵 星洲排米粉 散庄瑞士糖 孔雀牌梅菜心 廈門一級米粉

特價平沽

利僑公司 Lekiu Importing Co. 256-262E. Pender St. Vancouver, B.C. Phone: 683-7451

利僑公司附設鷄鴨公司 片打東街二五六號(正舖右鄰) 電話：六八一-一〇一一

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。 零沽批發，一律歡迎

利安旅行社 right on travel inc. 專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票

加拿大溫哥華 歡迎查詢 電話：687-3316 Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7



就是殺死比... 的兇手呀... 「甚麼？你左開甚麼玩笑？」

人殺何奈人佳本

「你並沒有向開玩笑。」那模型牙齒可能是價值不菲的... 「但你是沒有證據這樣指控我的。」

幸而保羅早有準備，正當那解... 夏運尚沒有第二次進襲的機會... 兇殺組長說：「幸而你事先致電給我暗伏，否則誤事了。」

保羅說：「剛才我還沒有入罪... 的證據，現在我們那柄刀子拿去... 驗室檢驗，相信必能證實會沾過... 路人的血液，而這牙齒模型亦必有... 格，這可能查出，有毒品粉末的痕... 迹。」

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新形彩色照房
放大八折優待
結婚喜照 送大相
一日起貨

特價九折 非林沖晒
影相射印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

唐笙美術廣告公司

大字招牌，舖面廣告。
塑膠燈箱，招牌翻新。
車身廣告，室內廣告。
雙喜壽字，室內燈箱。
菜牌、餐紙印刷設計。
餐室、酒樓畫畫設計。

電話：253-2519

通電器行

Telephone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3

本店新到大批
新款座地麻雀
燈，特價出售
新舊電爐，
新舊電熨斗，
洗衣機，洗
碗機及各種電
器具，配件修
理，工精價廉

電話：二五五
一七四三一

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給地權地權(LETTER B)

以最高價收購，歡迎比較。
免費估價，敝公司可以最短期間將下運在香港的物業價呈上。
交易與收全部服務免費。
可在美國任何地方現金交易。每項地產均有香港時常。
隨滿目前香港經濟繁榮

現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恆基(加拿大)有限公司
電話：684-8621

新邊麵館

味美 新鮮

Sunbeam White
Lamb Bread

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運
工作，特平搬運電話：253-6511
或 433-1828 杜先生

宏海裝修

舖屋、土庫露台車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話：二九一八九六一

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634

專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方...
平，八小時只收112元歡迎補舖及有...
筆試，幫助對英語有困難入主，並且...
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二-四四三三，872-4433
校址：3633 緬街近廿街。

亦樂園飯店

Yick Lock Yuen Restaurant

509 MAIN S. REET. PHONE: 684-1631
VANCOUVER, B.C. V6A 2.1 CANADA

正宗粵菜
晚飯小菜
粥粉麵飯
馳名燒烤
各款熟食
歡迎外賣
冷氣設備

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

一零麵生中龍全正純各點
律沽飽日秋鳳生熟春蓮種
歡批西蛋月禮餅麵皮容沙
迎發餅糕餅餅餅麵皮容沙

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL: 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵包
各式西餅

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮捲皮
鮮蝦雲吞
雲吞乾麵
花旗麵
五磅十扎

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.

本館開設四十餘年
經驗豐富，價錢
克己，服務週到，
遠近聞名，華友光
顧，極表歡迎。如
有接洽，請向李榮
特聘華人經理：
李榮榮
本館電話：
二五四二八二二
二五五八八二四

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Phone: 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
營業七天

李氏餐館用具公司

Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828

華人專代理承接
各中西式餐館，
各種用具器皿爐
鑊，雪櫃，洗碗
機，抽油煙，抽氣
機，刀叉杯碗碟
各樣齊全，價格
特廉，免費代客
設計，備胞光顧
，無任歡迎。

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

豆腐公司

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019

各種香煙
麻糖發行

舖花打片

Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113

遷舖新址啟事
蓮花電髮所隔鄰
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新設計
花籃花牌
花圈花牌
備胞光顧
無任歡迎

權筆左

華哥溫到初港香由

精批命理，標準
論相，龜卜易卦
，天星擇日，精
，接陰陽風水定向
，新編外埠命書
，新編外埠命書
，新編外埠命書
，新編外埠命書

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T7
Phone 255-7791
Res. 980-0152

本公司經營滿
舖地毯五十多
年經驗豐富，
種類繁多，價
錢公道，備胞
光臨特別優待
免費報價，代
客設計，保證
服務滿意。
請光臨或賜電
指導

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

中國皮鞋
式樣新穎
舒適耐穿
批發零售
一律歡迎
精工補鞋
為眾服務

利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

各種香煙
麻糖發行

廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

有經驗接搬運工作
如下次搬運請叫 Excel Moving
六時後 電話：733-8887

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver B.C.
Tel: 687-9605

本號專備
四季鮮花
盆花樹木
新設計
結婚花球
花圈花牌
花圈花牌
無任歡迎

英華旅行社

417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.
香港由 \$299 元起

日本、台灣、漢城、曼谷、
星加坡、馬尼拉、各地。
東南亞旅遊由 \$1373
檀香山旅遊由 \$399
加滿海峽旅遊由 \$399
代售歐美各地機票
歡迎來電與小組洽 (604) 689-6419
681 3818 晚間：4576270

視電理修科專

261 N. Gilmore Ave Bivv.
290-1536 電運行

本公司缺缺技術員
專門修理
各種牌手、黑白彩
色電視、收音、錄
音、擴音機等件全
，收費相宜，免費
到府檢驗，工作安
當快捷，24小時服
務，請電話：
290-1536 電運行

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

凡有撞汽車意外發
生，登記對下對方
姓名、地址、車牌號
，姓名、地址、車牌號
，姓名、地址、車牌號
，姓名、地址、車牌號

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

香港遠東
加美各埠
特價機票
團體機票
即發即票
簽發保證
遺失即賠
各種保險

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50 XX
百分百純正粟米油 \$4.99 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.99 XX

李偉捷 安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五
十三號
電話：687-1018
辦事時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

日昌豆醬廠
YET CHONG CO.
溫哥華路街三四八號
電話：六八一-二七一
日所上純機營質香歡
昌川等正器餐佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐料豆背造生美口顧

AL'S 玻璃及鋁質產品
緬街 7209 號 電話 324-4824

九月份全折
鋁窗防風防
雪窗改裝等

李偉運輸公司
專運送貨辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

中文閱覽室與社區中心主辦

房屋修葺服務計劃

(雲訊) 華埠中文閱覽室與士達孔拿社區中心聯合舉辦一項，為期十二個月的房屋修葺服務計劃。該項計劃目的為改善華人居住環境，範圍集中於溫哥華東區，起於維街，直落界街。

該項服務計劃由中文閱覽室派出「房屋修葺專門服務組」數名有實際經驗之專門工作人員，專為老人及低收入之家庭，修理房屋，包括水電、木工、油漆、室內外設計、繪圖、土庫間格、樓梯、開闢房間、代聘建築商合法估價等等工作。上述工程，所需購買之材料及工具租賃費用，由受服務者(即業主或租客)自供，至於服務費收費與否，由於該「房屋修葺專門服務組」之專業工作人員，為半義務服務，只收取車馬費若干。

位於雲埠東區住宅居民，若需要該項服務，請到片打東街七十七號之華埠中文閱覽室取填申請服務表格，先到者先得，該項服務，業已開始進行。

中文閱覽室，加開聖誕節的士步格及交際舞班，為期六週，學費非會員八元，會員六元，報名從速，中文閱覽室電話：二五四二二〇七。

梁明任競選教育局



梁明任競選教育局

梁明任競選教育局委員之候選人。梁明任女士為中華文化中心主席梁華之夫人，畢業於詩大學社會工作系碩士，現任中央醫院兒童保健中心醫務社會工作員，「亞洲藝術雜誌」自由作家，選民行動黨年度競選委員會委員兼特別委員會主任，中華文化中心婦女委員會秘書。

又梁女士曾任卑詩大學社會工作系系講師及研究監督，大雲家庭服務處輔導，登巴西角占李區南地市民青年委員會主任，加拿大亞洲藝術協會會長及卑詩大學教授婦女會、牙醫師妻子協會、雲埠博物院天文協會、雲埠社區藝術理事會等會員。

她此次競選教育局委員，主張學童應接受良好教育，注重體育，技能訓練，省政府應多撥款作為教育費用，強調增進衛生教育及多元文化教育等。

成人教育歡迎入學

(續昨) 課程是「一需要結婚嗎？」主講人是比花利本西博士，討論內容包括性問題與將來生活經驗等。

有意入學研究者，請撥電話二二八二一八，分線二七三，報名入學，或親到愛奧諾街五九九七號，該處為牛頓街火存士拉街，收費每人廿五元。

又該中心於十一月十八及十九日

依照省府新頒法例 售舊汽車須標價

(溫訊) 卑詩省消費事務廳長麥飛廉稱：所有在卑詩省內出售的汽車，必須標明價錢，根據省府新訂的政府汽車交易商規例報告，依照省法例，亦必需如此。

廳長又指出，汽車交易商基本執照，將分別增加收費。

張明道洪拳會遷址

(雲訊) 張明道洪拳總會已遷於八四號馬素街。該洪拳館在馬素街區，自七一年至今已近七年之歷史，由張師傅日夜親自教授正宗少林洪拳，如工字伏虎、夜鷹雙龍、五形五行(即十形拳)及內功一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

法律學校定期講座

(續昨) 十一月七日老人福利，林森屏小姐陳宏先生主講。

二、十一月十三日，農工保障及服務，鮑約翰先生主講。

三、十一月廿一日，青少年與法制，馮德利律師主講。

四、十一月廿七日，廿八日，業主與租客，麥其康律師主講。

李有涓翁喪禮榮哀

(雲訊) 本埠國信公司東主李有涓翁，原籍新會梧村鄉人，上週不幸在聖保羅醫院逝世，消息傳出後，各方親友聞耗，咸表哀悼，昨日下午一時，在暗士黨殯儀館家祭致奠，禮堂堆滿鮮花幽沉靜穆，即由高而禮牧師主持喪禮，誦經祈禱，實講人之靈魂永生意義，旋由李王孫司儀，李族元老李日如為主祭。(未完)

請選 SINGH G. PAUL 市議員

(職業工程師，社會工作員，必能特你服務)

一、增加服務給英及殘障者。

二、給人人平等機會參加市政府事務。

三、以教育及文化活動，增進各民衆間之互相了解。

四、不論語言及出生地，保證每一個人都有人權及尊重其個人尊嚴。

五、鼓勵青年積極參加各項研究及公民活動。

六、爭取業主及小商業減稅。

日期：十一月十五日 327-0386

全體僑胞致謝

一九七八年十一月二日

全人等此次參加溫埠中華會館理事會職員競選，荷蒙各僑團暨各界僑胞鼎力支持，在選舉時尤能投我神聖一票，足見僑社人士對於會館與全體福利之重視與關切，至深敬佩。現選舉已告一段落，全人對於此次會館競選之成敗雖處之泰然，但對於會館今後之立場與主張，及全僑之福利，以及竭誠為僑社服務之志願，未敢稍懈。唯望我們親愛僑胞本着愛護僑社精神，加強團結，共謀全僑福利，謹此向全體僑胞致謝。

李亮輝

中華會館理事會候選人李亮輝等謝啟

陳明修 龔健民 劉士政 張明道 關其逸 劉鏡生 陳新強 林華鏞 馬紹霖 陳子元 李波來 馬為明 張繼夫人 李梅實 繆朝初 何瑞龍 梁鴻光 蘇宗初 古勁生 林益祥 譚宗柱 黃石民

全啟

雲埠洪門民治黨五機構聯合通告

為通告事：本黨駐加總支部，雲支部，連權社，實業部，體育會定期十一月五日(星期日)下午一時，在本黨部禮堂召開聯席會議報告各部門進支數目，並有要事多項待商，此請各該部職員暨男女黨員屆時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部 雲支部 連權社 實業部 洪門體育會同啟

一九七八年十一月二日

昭倫公所選舉代表

為選舉事：本所擬選定之格式，經已印備，請選定代表到昭倫大廈一〇二室或秘書處領取，此等格式填妥之後，必須在十一月廿五日下午六時之前交回以便辦理，選舉投票日期為本年十一月廿六日下午四時至八時及廿六日中午十二時至下午五時，地點為昭倫大廈禮堂，謹此知照全體所員。

昭倫親義公所謹啟

一九七八年十一月二日

Chau Luen Society 325 Keefer St. Van, B.C. Chau Luen Tower, Tel: 254-8616

李廷光啟事

敬啟者：此次中華會館選舉，其結果已見諸報端，本人所得票數共八百五十一票，名落孫山，有失我親友之厚望，深以為憾，但我僑胞之純正獨立自強精神，及愛戴本人之盛意，時得社會人士之敬佩，本人更感五內，今後決不往主張，隨時以私人資格，效犬馬之勞，更盼僑胞一愛護精神，隨時指示，是所至盼。

李廷光啟 一九七八年十一月一日

製衣廠請人

運動服製衣廠請經驗車位多名必熟下列各種衣車之一方四針熟練衣車或兩針衣車或單針及斜紋針工作環境愉快工資佳請電：231-0213

陳穎川總堂謹佈

本總堂現任財政主任陳堯輝君，接充斯職，已有數年，對本堂財務貢獻良多，不幸於本年十一月一日下午四時壽終，殊深惋惜，茲擇於本月八日(星期三)下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，同日日出殯歸土，卜葬於伏士蘭墓園，特此奉聞。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

445 KEEFER STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處新電話：687-8899

Autoplan

伍澤濂 327 7842

★週末二時至四時開放★

★九九一(近華埠)★

全新豪華，二千二百平方呎，前後陽台，雙車房，保潔廚房，土庫有全套浴室，主人房有花灑，上層材料，一流工作，好風景，近交通，學校，八萬餘元。

鍾天賜 876-4576

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲哥華市小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買

雲市華埠小姐 1977 加拿大小姐 伍慧芬

伍澤濂 733-5743

① 二埠市中心果子雜貨店。往來行人如織，門口巴士日夜十二線巴士來往不斷。舖主現開上午十時至下午七時半。生意好，具潛力。若略加改良，營業可大增。西人舖主急讓。開價四萬五千元。有價讓。

② 市郊小鎮商業區餐室。地點興旺，四十餘座位。每日生意約二百四十元。每週開六日。下午六時收市。開價二萬三千九百元。五舖。開價七十五萬元。

③ 旺區商業樓，位街角。五舖。開價七十五萬元。

華哥溫大拿加 院戲亞比林奧

OLYMPIA THEATER

2381 E. Hastings St. Vancouver, B.C. TEL. 255-2920

演上時七晚六、五、四、三、二週每

十月三十一日至十一月四日放映

香港票房紀錄三百五十萬

WARNING: Violence, Coarse Language.

MATURE B.C. Director

最後今晚七時半場請勿錯過

飛車衝擊！ 激烈搏殺！ 驚險動人！

全部搬上銀幕

香港票房紀錄一百七十萬

鬼王節最佳猛片

最佳攝影 最佳導演 最佳男配角 最佳女配角 最佳編劇 最佳剪輯

☆埠邊商業樓☆

投資十四萬五千元

有一分半息口

華埠花舖急售，地位好，投資良機，具一萬二千九百元，包四千元貨，請電本公司或(331) 626 與伍秀英。

院戲聲新

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724

地址：加拿大雲哥華市士達東街一百五十號

每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

十一月四日至十一月十日放映

緊張懸疑動作鉅片

飛車衝擊！ 激烈搏殺！ 驚險動人！

全部搬上銀幕

香港票房紀錄一百七十萬

鬼王節最佳猛片

最佳攝影 最佳導演 最佳男配角 最佳女配角 最佳編劇 最佳剪輯

探神車飛

飛車衝擊！ 激烈搏殺！ 驚險動人！

全部搬上銀幕

香港票房紀錄一百七十萬

鬼王節最佳猛片

最佳攝影 最佳導演 最佳男配角 最佳女配角 最佳編劇 最佳剪輯